

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moi słudzy sprowadzą je z Libanu do morza, a ja każę je powiązać w tratwy na morzu i spławię do miejsca, które mi wskażesz. Tam je rozdziela, a ty je weźmiesz. Potem spełnisz moje życzenie i dostarczysz żywność mojemu domowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moi ludzie sprowadzą je z Libanu nad morze, ja zaś każę powiązać je w tratwy i przeprowadzić przez morze do miejsca, które mi wskażesz. Tam je rozładują, a ty je stamtąd zabierzesz. Ty ze swojej strony spełnisz moje życzenie i dostarczysz żywność na mój dwór”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moi poddani sprowadzą [je] z Libanu ku morzu, a ja złożę je tam w tratwy i morzem [spławię] aż do miejsca, które mi wyznaczysz. Tam [tratwy] rozbiorę, a ty [drzewo] sobie zabierzesz. Ty [znów ze swej strony] spełnisz moje życzenie, dostarczając żywności mojemu domowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мої раби спустять їх з Лівану до моря, я зложу їх в плоти (щоб доставити) до місця, куди вкажеш мені, і доведу їх туди, і ти візьмеш. І вчиниш мою волю, щоб дати хліби моєму домові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moi słudzy sprowadzą je z Libanu do morza, po czym na morzu każę je złożyć w tratwy, i na miejscu, które mi wyznaczysz, tam je rozbiję; a ty je zabierzesz. Ze swej strony uczynisz też zadość mojemu z kolei żądaniu, aby dostarczyć żywność mojemu domowi.